

2018年11月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

11月24日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

11月24日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

水费・下水道使用费・尿尿处理手续费的减免申请

水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料の減免申請

对缴纳水费・下水道使用费・尿尿处理手续费有困难、并且符合减免基准的人，2019年度的一部分支付额可得到减免。领取生活保护费的家庭没有减免。

水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料を納めることが困難で、減免基準に当てはまる方を対象に、来年度の納付額の一部を減免します。なお、生活保護世帯への減免はできません。

| 受理日 | 場所 |
|-------------|------------------------|
| 11 / 22(周四) | 东部地区临时办公楼 (原来的东诊疗所) |
| 11 / 26(周一) | 楠根市民中心 |
| 11 / 27(周二) | 近江堂市民中心 |
| 11 / 28(周三) | 中鸿池市民中心 日下市民中心 |
| 11 / 29(周四) | 布施站前市民中心 |
| 11 / 30(周五) | 若江岩田站前市民中心 |

| 受付日 | ところ |
|----------|----------------------------|
| 11/22(木) | 東部地域仮設庁舎(旧東診療所) |
| 11/26(月) | ももの広場(楠根) |
| 11/27(火) | はすの広場(近江堂) |
| 11/28(水) | グリーンパル(中鴻池) ゆうゆうプラザ(日下) |
| 11/29(木) | ゆめひろば ふせえきまえ 夢広場(布施駅前) |
| 11/30(金) | くすのきプラザ(若江岩田駅前) |

毎回の受理时间都是 10:00~15:00

いずれも 10:00~15:00

有关详细内容请咨询。

詳しくはお問い合わせください。

询问处: 水费= 顾客服务课 TEL 06-6724-1221/FAX 06-6721-2374
下水道使用费= 业务课 TEL 06-4309-3251/FAX 06-4309-3827
尿尿处理手续费= 环境企画课 TEL 06-4309-3198/FAX 06-4309-3818

問合せ先: 水道料金= お客様サービス課/下水道使用料= 業務課/し尿処理手数料= 環境企画課

艾滋抗原抗体检查

エイズ抗原抗体検査

虽然新感染艾滋病的人数比前一年有减少的倾向,但还是处于不能大意,掉以轻心的状态。

新規HIV感染者数は、前年より減少傾向にありますが、依然として予断を許さない状況です。

感染了艾滋病毒几乎没有什么自觉症状,要确诊是否感染了艾滋病毒只有通过检查才能确定。

HIVに感染していても自覚症状はほとんどなく、感染しているかどうかを確認する方法は検査しかありません。

早期发现并接受适当的治疗可以抑制艾滋发病。

感染を早期に発見し、適切な治療を受けることでエイズの発症を抑えることができます。



| | |
|--|---|
| <p>【夜間即日艾滋抗原抗体検査】 匿名・無料検査，即日可知晓检查结果。 ◆日期:12月4日（周二） 18:00～19:30 ◆场所:中保健中心 ◆定员:30人（当日按先到顺序）</p> | <p>やかんそくじつ こうげんこうたいげんさ 【夜間即日エイズ抗原抗体検査】 とくめい むりよう けんさ ひ けっか 匿名・無料で検査でき、その日に結果がわかります。 ◆日時:12月4日(火)18:00～19:30 ◆場所:中保健センター ◆定員:30人(当日先着順)</p> |
| <p>询问处:母子保健・感染症課/各保健中心 TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809</p> | <p>といあわ さき ぼしほけん かんせんしやうか かくほけん 問合せ先:母子保健・感染症課/各保健センター</p> |

| | |
|--|---|
| <p>风疹抗体検査</p> | <p>ふう こうたいげんさ う 風しん抗体検査を受けましょう</p> |
| <p>怀孕中（特别是怀孕初期）的女性如果感染了风疹，出生的婴儿会增加得「先天性风疹综合症」的可能。预防风疹的有效方法是通过预防接种得到免疫力。请首先接受风疹抗体的检查，以此可确认是否有充足的免疫力、抗体价，然后在判断是否有必要作预防接种。检查结果日后会邮寄到家。 ◆日期:12月1日（周六）12:30～14:00 ◆定员:30人（按申请先后顺序） ◆申请:11月19日（周一）电话申请 ※关于检查对象等详细内容请参阅市政府网页，或是请电话咨询。</p> | <p>ふう にんしんちゆう にんしんしよき かんせん う 風しんは妊娠中（特に妊娠初期）の女性が感染すると、生まれてくる子どもが「先天性風しん症候群」になる可能性が高くなります。 ふう よぼう よぼうせっしゅ めんえき え ゆうこう 風しんの予防には予防接種による免疫を得ることが有効です。 じゅうぶん めんえき こうたいか かくにん よぼうせっしゅ ひつよう まずは十分な免疫があるか、抗体価を確認し、予防接種が必要かどうか判断するために検査を受けましょう。結果は後日郵送します。 ◆日時:12月1日(土)12時30分～14時 ◆定員:30人(申込先着順) ◆申込:11月19日(月)から電話で ※対象など詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。お問い合わせ下さい。</p> |
| <p>询问处:母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809</p> | <p>といあわ さき ぼしほけん かんせんしやうか 問合せ先:母子保健・感染症課</p> |

| | |
|--|---|
| <p>因交通事故治疗使用国民健康保险时请申报</p> | <p>こうつうじ こ ちりやう こくほ つか とどけで 交通事故の治療で国保を使うときは届出を</p> |
| <p>因第三者行为引起的交通事故而受伤后的医疗费，原则上必须由加害者一方全额负担。但是，万不得已使用国民健康保险治疗时，需要携带因第三者行为造成伤害的伤病申报书及交通事故证明书（人身事故）、国民健康保险证、印章等向资格给付课或行政服务中心申报。 ※如果在递交申报前，已经从加害者一方拿到了治疗费、事故赔偿费时，国民健康保险将有可能不能使用，请注意。</p> | <p>こうつうじ こ だいさんしや こうい う しやうびやう いりやうひ 交通事故のように、第三者の行為によって受けた傷病の医療費は、原則として加害者側が全額負担すべきものです。ただし、やむを得ず国保を使って治療を受ける場合は、第三者行為による傷病届と、交通事故証明書(人身事故)、国民健康保険証、印鑑を持って、資格給付課または行政サービスセンターで必ず届出をしてください。 ※届出の前に、加害者側から治療費を受け取ったり、示談を済ませたりすると、国保が使えなくなることがありますので、ご注意ください。</p> |
| <p>询问处:资格给付課 TEL 06-4309-3167/FAX 06-4309-3804</p> | <p>といあわ さき しかくきゆうふか 問合せ先:資格給付課</p> |

